

## 1. OGÓLNE WIADOMOŚCI

Producent: AquaTechnix Kraj pochodzenia: Niemcy Sprzedaż i montaż: przez fachowe firmy basenowe  
Pompę stosuje się wyłącznie do tłoczenia wody basenowej w połączeniu z basenową instalacją filtrującą wykonaną ściśle wg projektu. **Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku zastosowania pompy do innych celów bez jego zgody!**

## 2. BEZPIECZEŃSTWO

Instrukcja musi ona zostać przeczytana przed montażem i uruchomieniem. Wszystkie prace przy pompie muszą być wykonywane przez fachowy personel, który ma doświadczenie w montażu urządzeń basenowych. Prace przy urządzeniu można przeprowadzać tylko gdy ono nie pracuje.

## 3. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Dłuższe przechowywanie w otoczeniu o dużej wilgotności powietrza i zmiennej temperaturze nie jest wskazane i trzeba tego unikać. Para wodna może uszkodzić uzwojenie i części metalowe. W takim przypadku wygasa gwarancja.

## 4. OPIS

Pompy są przeznaczone do tłoczenia wody basenowej w połączeniu z instalacją filtrującą. Części z tworzywa sztucznego stykające się z wodą basenową są odporne na niekorzystne działanie wody i środków chemicznych w niej zawartych. Obudowa pompy nadaje się do ponownego przetworzenia- recykling. Wał silnika służy jednocześnie jako wał pompy, na którym zamocowany jest wirnik z pierścieniem uszczelniającym. Pompy są napędzane silnikami indukcyjnymi jednofazowymi. W obudowie pompy znajduje się sito ssące, które zatrzymuje większe zanieczyszczenia.

## 5. USTAWIENIE / MONTAŻ

Miejsce ustawienia pompy powinno być suche, o temperaturze maks. 40 stopni C. Odległość silnika od ściany min. 120mm, a obudowy z sitem ssącym min. 140mm. Pompa musi być ustawiona poziomo i w suchym miejscu, zamontowana powyżej lub poniżej poziomu wody max. 1,5m. Sprawdzić połączenie pompy ze złączką, do której należy dobrze wkleić rurę instalacji wodnej. Przechroczysta pokrywa musi być szczelnie dokręcona. Przewód ssący powinien być jak najkrótszy. Praca pompy „na sucho” max. do 5 min. Przed uruchomieniem „zalać” kosz sita ssącego pompą wodą. Przewód ssący w czasie spoczynku pompy nie może się opróżniać.

### 5.1. ZASILANIE ELEKTRYCZNE.

Podłączenie może być tylko przez wykwalifikowanego elektryka.  
Założyć wyłącznik przeciwporażeniowy.

## 6. PIERWSZE URUCHOMIENIE

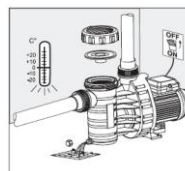
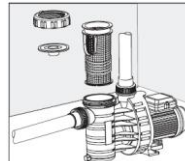
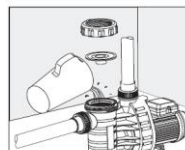
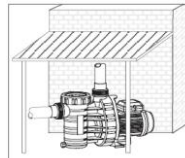
Odkręcić pokrywę pompy. Pompę napełnić czystą wodą aż do połączenia ssącego. Uszczelkę pokrywy posmarować wazeliną. Pokrywę dobrze zamknąć siłą rąk. Nie można pozwolić aby pompa pracowała na sucho i bez sita ssącego. Zawory na przewodzie ssącym muszą być zawsze otwarte podczas pracy pompy.

## 7. KONSERWACJA

Sito ssące musi być czyszczone. **CZYSZCZENIE SITA** : Wyłączyć pompę. Zamknąć zawory. Otworzyć ręcznie pokrywę. Wyczyścić sito ssące i z powrotem włożyć. Pokrywę zamknąć. Otworzyć zawory. Włączyć pompę.

### UWAGA!

Raz w roku kontrolować stan łożysk które naturalnie ulegają zużyciu podczas pracy. Jeżeli pompa została zablokowana, musi zostać wyczyszczona. Włączenie zablokowanej pompy może spowodować uszkodzenie silnika. W tym przypadku wygasa prawo do gwarancji. Odpływ przeciekowy poniżej między obudową pompy i silnikiem nie może zostać zatknięty lub uszczelniony. Jako uszczelka wału służy z pierścien uszczelniający. Normalne jest gdy czasami pojawi się kilka kropel wody. W zależności od czasu pracy i stanu wody uszczelka może z upływem czasu stać się nieszczelna. Jeżeli woda pojawia się stale należy zamontować nowy pierścień. Przy zagrożeniu mrozem pompę należy wcześniej opróżnić z wody, otwierając śrubę w dolnej części obudowy.



## GWARANCJA JAKOŚCI

NAZWA TOWARU Aqua PLUS nr

data sprzedaży

data montażu

1. Gwarantuje się sprawne działanie produktu, zgodnie z warunkami podanymi w instrukcji obsługi przez okres 12 mies. od daty sprzedaży.
2. Gwarancją objęte są wyłącznie wady fabryczne (wadliwe materiały, defekty produkcyjne)
3. Nie podlegają gwarancji - elementy zużywające się podczas pracy (łożyska, pierścien uszczelniający, uszczelki gumowe), elementy uszkodzone mechanicznie lub w wyniku niewłaściwej obsługi.
4. W wypadkach nieuzasadnionych reklamacji koszty z tym związane ponosi uprawniony z tytułu gwarancji.
5. Przesłanie towaru do gwaranta może nastąpić po wcześniejszym ustaleniu z nim rodzaju przewoźnika.
6. Należy podać opis wykrytej usterki.
7. W sprawach nieuregulowanych niniejszą gwarancją mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.

## 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Производитель: AquaTechnix

Страна происхождения: Германия Продажа и монтаж: через специализированные бассейнные фирмы

Насос применяется исключительно для перекачки бассейнной воды в сочетании с бассейнным фильтрующим оборудованием, выполненным в строгом соответствии с проектом.

**Производитель не несёт ответственности в случае применения насоса для других целей без его согласия!**

## 2. БЕЗОПАСНОСТЬ

Инструкция должна быть прочитана перед монтажом и запуском. Все работы с насосом должны выполняться квалифицированным персоналом, который имеет опыт монтажа бассейновых устройств. Работу с устройством можно проводить только тогда, когда оно не работает.

## 3. ПЕРЕВОЗКА И ХРАНЕНИЕ

Длительное хранение в среде с высокой влажностью воздуха и переменной температурой является нежелательным и следует его избегать. Водный пар может повредить обмотки и металлические детали. В таком случае гарантия не действует.

## 4. ОПИСАНИЕ

Насосы предназначены для перекачки бассейнной воды в сочетании с бассейнным фильтрующим оборудованием. Детали из пластмассы, соприкасающиеся с бассейнной водой, устойчивы к неблагоприятному воздействию воды и химических средств, содержащихся в ней. Корпус насоса может использоваться для вторичной переработки - рециркуляции. Вал двигателя служит одновременно валом насоса, на котором установлен ротор с уплотнительным кольцом. Насосы приводятся в действие индукционными однофазными двигателями. В корпусе насоса находится всасывающее сито, которое фильтрует относительно крупные загрязнения.

## 5. УСТАНОВКА / МОНТАЖ

Место установки насоса должно быть сухим, с температурой максимум 40 °C. Расстояние от двигателя до стены минимум 120 мм, а корпуса со всасывающим ситом - минимум 140 мм. Помпа должна быть установлена горизонтально и в сухом месте, выше либо ниже уровня воды максимум на 1,5 м. Проверить соединение насоса с переходником, к которому следует хорошо приклеить трубу водной инсталляции. Прозрачная крышка должна быть туго затянута. Всасывающий канал должен быть, как можно более коротким. Работа насоса „насухо” - максимум до 5 мин. Перед запуском „залить” корзину всасывающего сита насоса водой. Всасывающий канал в состоянии покоя насоса не должен опорожняться.

### 5.1. ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.

Подключение может быть произведено только высококвалифицированным электриком. Установить выключатель против поражения током.

## 6. ПЕРВЫЙ ЗАПУСК

Открутить крышку насоса. Насос наполнить чистой водой вплоть до всасывающего соединения. Прокладку крышки смазать вазелином. Крышку хорошо закрыть усилием рук. Запрещается работа насоса „насухо” и без всасывающего сита. Вентили на всасывающем канале должны быть всегда открытыми во время работы насоса.

## 7. ПРОФИЛАКТИКА

Всасывающее сито должно очищаться. **ЧИСТКА СИТА:** Выключить насос. Закрыть вентили.

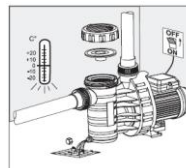
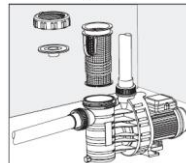
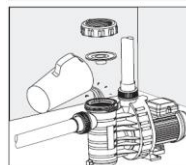
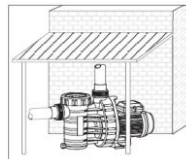
Открыть вручную крышку. Вычистить всасывающее сито и вставить обратно. Крышку закрыть.

Открыть вентили. Включить насос.

### ВНИМАНИЕ!

Раз в год контролировать состояние подшипников, которые естественным образом подвергаются износу во время работы.

Если произошла блокировка насоса, он должен быть вычищен. Включение заблокированного насоса может вызвать повреждение двигателя. В этом случае гарантия не действует. Отвод утечек ниже места между корпусом насоса и двигателем не может быть заткнутым или засоренным. В качестве прокладки вала служит уплотняющее кольцо. Нормальным является состояние, когда изредка появляется несколько капель воды. В зависимости от времени работы и состояния воды прокладка может с течением времени стать неплотной. Если вода появляется постоянно, следует установить новое кольцо. При угрозе морозов из насоса следует предварительно удалить воду, откручивая болт в нижней части корпуса.



## ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА

**НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА** Aqua Plus

**№**

**дата продажи**

**дата монтажа**

1. Гарантируется исправная работа продукта в соответствии с условиями, приведенными в инструкции по обслуживанию, в течение 12 мес. с даты продажи.

2. Гарантия распространяется исключительно на заводские дефекты (дефектные материалы, производственные дефекты).

3. Не подлежат гарантии элементы, изнашивающиеся во время работы (подшипники, уплотнительное кольцо, резиновые прокладки), а также поврежденные механически или в результате неправильного обслуживания элементы.

4. В случаях необоснованных рекламаций связанные с этим расходы несёт имеющий право по гарантии.

5. Отправка товара к гаранту может быть осуществлена после предварительного определения с ним типа перевозчика.

Следует привести описание обнаруженной неисправности.

6. По вопросам, не урегулированным этой гарантией, применяются положения Гражданского Кодекса.

7.

## 1. ALLGEMEINES

Hersteller: AquaTechnik Ursprungsland: Deutschland Vertrieb und Montage: durch ein Schwimmbad-Fachgeschäft.

Die Pumpe ist ausschließlich zur Umwälzung des Schwimmbadwassers in Verbindung mit einer stück nach einer Installationsanleitung ausgeführten Schwimmbad-Filteranlage einzusetzen.

**Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für andere Einsätze oder Zwecksentfremdung ohne seine Freigabe!**

## 2. SICHERHEIT

Diese Betriebsanleitung ist vor Montage und Inbetriebnahme zu lesen. Alle Arbeiten an der Pumpe sind von dem qualifizierten Fachpersonal auszuführen, das über Erfahrung in der Montage von Schwimmbadanlagen verfügt. Arbeiten an dem Gerät sind nur im Stillstand durchzuführen.

## 3. TRANSPORT UND LAGERUNG

Längere Lagerung in einer Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit und wechselnden Temperaturen ist nicht angezeigt und daher zu vermeiden. Kondenswasserbildung kann zu Schäden an der Wicklung und Metallteilen führen. In diesem Fall erlischt die Garantie.

## 4. BESCHREIBUNG

Die Pumpen sind zur Umwälzung des Schwimmbadwassers in Verbindung mit Filteranlage konzipiert. Die schwimmbadwasserberührten Kunststoffteile sind beständig gegen Negativwirkung des Schwimmbadwassers und chemischen Wasserbehandlungsmittel, die es enthält. Das Pumpengehäuse eignet sich zur Wiederverwendung, es ist recyclingfähig. Die Motorwelle dient gleichzeitig als Pumpenwelle, auf der das Laufrad samt einer Ringdichtung befestigt wird. Pumpen werden durch Induktions- Einphasenmotoren angetrieben. Im Pumpengehäuse ist ein Saugsieb integriert, der größere Verunreinigungen aus dem Pumpeninneren fernhält.

## 5. AUFSTELLUNG / EINBAU

Der Aufstellungsort für die Pumpe soll trocken sein, die Umgebungstemperatur von 40 °C soll nicht überschritten werden. Der Abstand zwischen dem Motor und der Wand soll mindestens 120 mm betragen, und dem Gehäuse mit dem Saugsieb - 140 mm. Die Pumpe ist horizontal und trocken aufzustellen, sie kann sowohl oberhalb als auch unterhalb des Wasserspiegels montiert werden, wobei die Höhe zwischen Wasserniveau und Pumpe darf 1,5 m nicht überschreiten.

Die Verbindung der Pumpe mit Verschraubung ist zu prüfen. In die Verschraubung ist die Rohrwasserleitung gut durch Kleben zu befestigen. Der Klarsichtdeckel ist dicht aufzuschrauben. Die Saugleitung soll so kurz wie möglich sein. Die Trockenlaufzeit beträgt max. bis 5 Min. Vor der Inbetriebnahme ist der Filterkorb des Saugsiebes mit Wasser zu überdecken. Die Saugleitung kann sich beim Stillstand der Pumpe nicht entleeren.

### 5.1. STROMVERSORGUNG

Elektroanschluss nur durch einen qualifizierten Elektrofachmann. Eine Fehlerstromschutzeinrichtung ist anzubringen.

## 6. ERSTINBETRIEBNAHME

Den Klarsichtdeckel durch Drehen lösen. Die Pumpe mit sauberem Wasser bis zum Sauganschluss füllen. Die Deckeldichtung mit Vaseline bestreichen. Den Klarsichtdeckel aufsetzen und mit Handkraft gut anziehen. Die Pumpe nicht trocken und nicht ohne Saugsieb laufen lassen. Die Absperrorgane (Ventile) in Saugleitung müssen bei Betrieb völlig geöffnet sein.

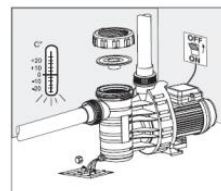
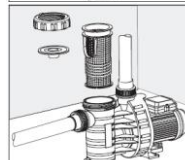
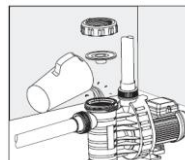
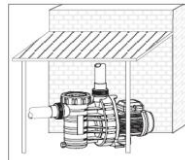
## 7. WARTUNG / INSTANDHALTUNG

Das Saugsieb muss gereinigt werden. **REINIGEN DES SAUGSIEBES:** Pumpe ausschalten.

Absperrorgane (Ventile) schließen. Klarsichtdeckel manuell lösen und abheben. Saugsieb herausnehmen, reinigen und wieder einsetzen. Klarsichtdeckel aufsetzen und anziehen. Absperrorgane (Ventile) öffnen. Pumpe wieder einschalten.

### ACHTUNG!

Einmal im Jahr ist Zustand von Lagern zu kontrollieren, die sich bei Betrieb natürlich abnutzen. Ist die Pumpe blockiert, muss sie gereinigt werden. Einschalten der blockierten Pumpe kann Motorschäden zur Folge haben. In diesem Fall erlischt der Garantieanspruch. Der Leckageabfluss unten zwischen Pumpengehäuse und Motor darf nicht verstopft und abgedichtet werden. Als Wellendichtung gilt eine Ringdichtung. Es ist normal, wenn von Zeit zu Zeit einige Tropfen Wasser auftreten. Je nach Betriebsstundenzeit und Wasserbeschaffenheit kann diese Dichtung im Lauf der Zeit undicht werden. Wenn laufend Wasser austritt, ist eine neue Ringdichtung einzubauen. Bei Frostgefahr ist die Pumpe rechtzeitig zu entleeren. Hierzu die Verschlusschraube im unteren Teil des Gehäuses öffnen.



## QUALITÄTSGARANTIE

### WARENBEZEICHNUNG Aqua Plus Nr.

### Verkaufsdatum

### Montagedatum

8. Die Garantiezeit des reibungslosen Betriebes der Ware unter der Voraussetzung des Einhaltens von in der Bedienungsanleitung angegebenen Bedingungen beträgt 12 Monate ab dem Verkaufsdatum.

9. Die Garantie gilt ausschließlich für alle Mängel, die auf Fertigungsfehler zurückzuführen sind (Materialfehler, Produktionsdefekte).

10. Garantieansprüche sind bei Teilen, die sich natürlich bei Betrieb abnutzen (Lager, Ringdichtungen, Gummidichtungen), sowie bei mechanischen und in Folge der unsachgemäßen Bedienung entstandenen Schäden ausgeschlossen.

11. Bei unberechtigten Mängelansprüchen werden die damit verbundenen Kosten von dem Garantieberechtigten getragen.

12. Zurücksenden der Ware an den Garantiegeber kann nur nach den vorher betroffenen Vereinbarungen über Spediteurwahl erfolgen. Die Mangelbeschreibung ist anzugeben.

13. Auf die durch die vorliegende Garantie nicht geregelten Angelegenheiten finden Vorschriften des Zivilgesetzbuches ihre Anwendung.

14.

**1.GENERAL INFORMATION**

Producer: AquaTechnix Country of origin: Germany Sales and assembly: by specialized pool companies

The pump connected to the pool filter installation made strictly according to the design, is used only to stamping pool water.

**The producer bears no responsibility in case of using the pump for other purposes without his permission!**

**2.SECURITY**

The instruction must be read before assembly and activating. All works connected with the pump must be carried out by specialized staff, which is experienced in pool device assembly. The works on this device can be done only while it is not in operation.

**3. TRANSPORT AND STORAGE**

Long storage in high air humidity environment and in changing temperatures is not recommended and should be avoided. Steam may damage the winding and the metal parts. In such case the guaranty expires.

**4. DESCRIPTION**

The pumps are intended to stamping pool water in connection with the filtering installation. The plastics parts, which get into contact with the pool water are fast to disadvantageous action of water and resistant to the chemicals present in the water. The pump casing can be recycled. The motor shaft is also used as the pump shaft on which the rotor with packing ring is mounted. The pumps are driven by single-phase induction motors. In the pump casing there is a suction sieve which stops major impurities.

**5.SETTING / ASSEMBLY**

The pump setting place should be dry, with temperature max. to 40 Celsius degrees. The motor distance from the wall must be min. 120mm, and the distance of the casing with suction sieve – 140mm. The pump must be set horizontally and in dry place and assembled max. 1.5 m over or under the water level. Check the connection of the pump and the pipe connector into which the water installation pipe should be correctly glued. The transparent cover must be closed tightly. The suction conduit should be as short as possible. The dry work of the pump can last max. to 5 min. Before starting, fill the pump suction sieve basket with water. While the pump is not working the suction conduit cannot get emptied.

**5.1.POWER SUPPLY.**

Only a specialized electrician can do the connection. Anti-electric shock switch must be set.

**6.FIRST ACTIVATION**

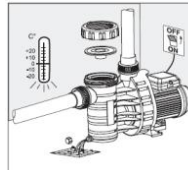
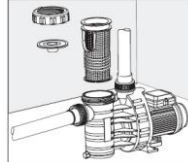
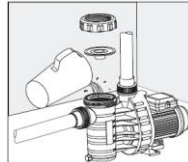
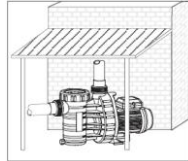
Undo the pump cover. Fill the pump with clean water up to the suction connection. Lubricate the cover gasket with Vaseline. Close the cover tightly with hand force. The pump cannot be allowed to work dry and without the suction sieve. The valves at suction conduit must always be open while the pump is working.

**7.MAINTENANCE**

The suction sieve must be cleaned. **SIEVE CLEANING:** Switch the pump off. Close the valves. Open the cover with your hands. Clean the suction sieve and locate it back in its place. Close the cover. Open the valves. Switch the pump on.

**CAUTION!**

Once a year control the condition of bearings, which naturally get utilized during work. If the pump was blocked, it must be cleaned. Switching on a blocked pump can cause the motor damage. In such case there are no guaranty rights. The beneath leakage outlet between the pump casing and the motor cannot be plugged or sealed. The packaging ring serves as the shaft's gasket. It is normal if sometimes few drops of water appear. Depending on the time of work and condition of water, with the time passing the valve can become leaky. If the water appears all the time, a new ring must be mounted. If there exists frost hazard the water should be earlier removed from the pump by opening the screw from the bottom part of the casing.



**QUALITY GUARANTY**

**ARTICLE NAME** **TEBAS-Aqua Plus no**

**date of sale**

**assembly date**

15. According to the conditions specified in Instruction of Assembly and Maintenance the product efficient work is guaranteed during the term of 12 months since the date of sale.
16. Only manufacturing defects are subject to this guaranty (faulty materials, manufacturing defects).
17. The elements which get utilized during work (bearings, suction ring, rubber gaskets) and elements damaged mechanically or damaged by improper operation are not subject to the guaranty.
18. When the complaints are groundless, the costs are carried by the side authorized by guaranty.
19. The article may be sent to the guarantor after former consent to the type of carrier. The description of detected defect must be given.
20. The rules of civil code conform in situations not regulated by this guaranty.